
F	Manuel de l'utilisateur
GB	Instruction manual
D	Bedienungsanleitung
E	Manual de instrucciones

YB38T



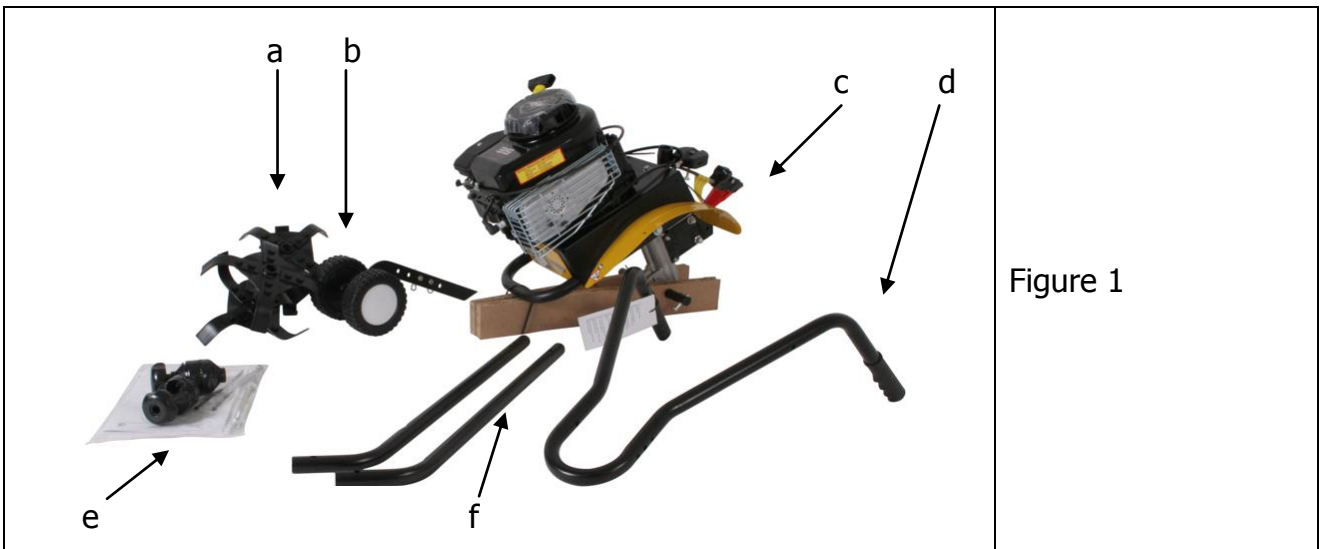


Figure 1



Figure 2

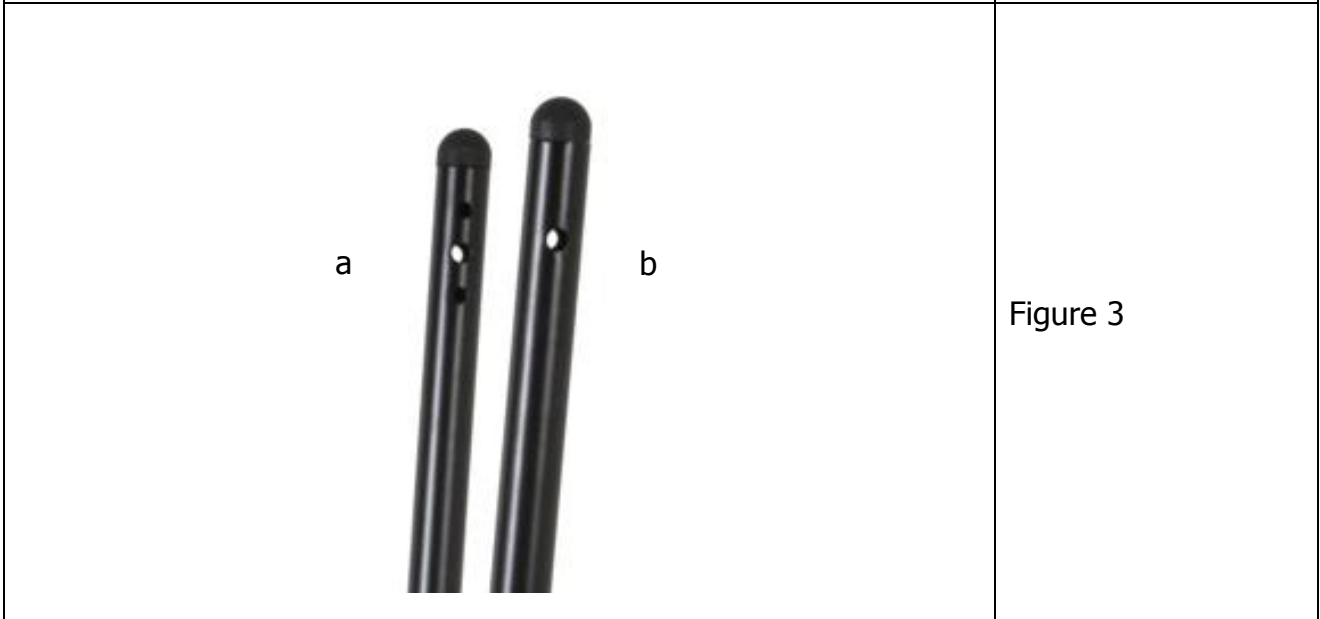


Figure 3

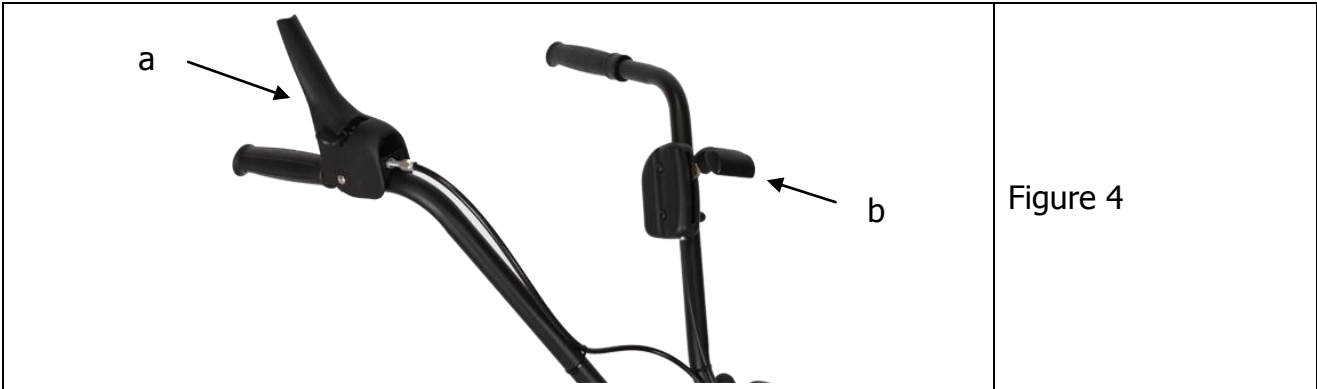


Figure 4



Figure 4A

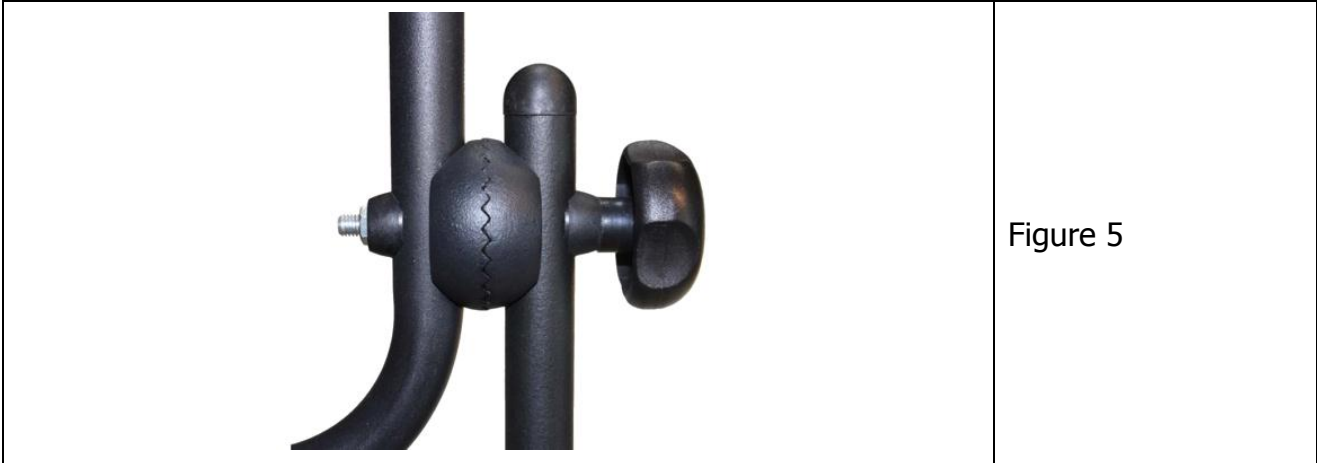


Figure 5



Figure 6



Figure 7



Figure 8

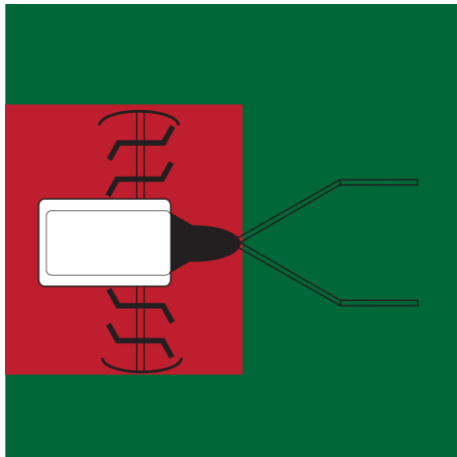


Figure 9

F - Table des matières

Consignes de sécurité	2
Montage.....	3
Entretien	4
Vêtements.....	4
Utilisation	4
Réglage du patin de profondeur	5
Nettoyage du motoculteur.....	5
Moteur.....	5
Accessoires	6
Rangement	7
Caractéristiques techniques.....	7

Félicitations pour l'achat de votre nouveau rotoculteur. Nous sommes convaincus qu'il répondra parfaitement à vos attentes, et pour tirer le meilleur de votre nouvel outil de jardin, nous vous recommandons de commencer par lire attentivement les instructions, en particulier les consignes de sécurité, qui sont indiquées par le symbole suivant :



Consignes de sécurité

Respectez scrupuleusement ces consignes de sécurité lorsque vous utilisez le motoculteur. Assurez-vous toujours de pouvoir arrêter immédiatement la machine et couper le moteur en cas d'accident. Toutes les instructions de sécurité et d'entretien sont pour votre bien.



L'embrayage est graissé à la livraison, ne faites jamais tourner la machine sans graisse sur l'embrayage. Voir la section Entretien.



N'utilisez jamais le motoculteur pour d'autres travaux que ceux décrits dans le manuel.



Utilisez uniquement des accessoires et pièces de rechange d'origine. L'utilisation de pièces non autorisées peut s'avérer dangereuse et est donc illégale. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident ou de tout autre dommage causé par l'utilisation de pièces non agréées.



Avant que vous n'utilisiez la machine, votre distributeur ou un autre expert doit vous montrer comment s'en servir.



L'opérateur de la machine est responsable de la sécurité des autres personnes à proximité. N'utilisez jamais la machine quand d'autres personnes sont à proximité, en particulier des enfants ou des animaux.



La machine ne doit pas être utilisée par des mineurs.



La machine ne doit être prêtée qu'à des personnes sachant s'en servir. Par mesure de sécurité, prêtez toujours le manuel avec la machine.



Le motoculteur doit être utilisé uniquement par des personnes en bonne santé. Si vous êtes fatigué, faites des pauses fréquentes. N'utilisez jamais la machine après avoir bu de l'alcool.



Les unités de commande montées en usine, telles que le câble d'embrayage de la poignée, ne doivent pas être déposées ni recouvertes.



Vérifiez toujours que les boulons sont bien serrés avant de démarrer la machine.



"Attention aux lames rotatives"
L'utilisation de la machine sur un terrain en pente est dangereuse !
N'utilisez la machine que dans les endroits où sa manipulation peut se faire en toute sécurité



Montage

1. La figure 1 montre le contenu du lot :
 - a. Lames
 - b. Patin de profondeur avec roues de transport
 - c. Motoculteur et câbles
 - d. Direction supérieure
 - e. Manuel d'utilisation et crochets de montage avec boulons
 - f. Direction inférieure, droite et gauche
2. Montez la direction inférieure à l'aide du boulon fourni. Faites attention aux directions, la droite et la gauche sont différentes.
Montez la direction (a.) à droite et la direction (b.) à gauche.
Figures 2, 3.
3. Montez la direction supérieure à l'aide des boulons et des volants de commande fournis. Faites attention aux flèches sur les crochets en plastique. Ils doivent être alignés une fois montés.
Figures 4, 5.
4. Montez le câble d'accélérateur (a.) et le câble d'embrayage (b.) comme indiqué dans la figure.
Figure 4
5. Graissez la transmission comme décrit dans ce manuel.
Figure 6.
6. Montez les lames, le patin de profondeur et les roues de transport à l'aide des boulons et des clavettes.
Figures 7, 8.

Entretien

La boîte de vitesses est lubrifiée en permanence en usine ! Ne jamais ouvrir la boîte de vitesses ! S'il est nécessaire d'ajouter de la graisse sur la boîte de vitesses, procéder comme suit

- Retirez le couvercle de bougie du moteur.
- Placez le paquet de graisse dans un seau d'eau chaude. Cela fluidifiera la graisse de sorte à faciliter le graissage de l'embrayage. Ne coupez pas trop l'embout du paquet. L'embout doit être le plus pointu possible.
- Ajoutez de la graisse jusqu'à ce que l'orifice de remplissage déborde lorsque la boîte de vitesse est à l'horizontale.
- Actionnez la manette d'embrayage et tirez trois fois sur le cordon de démarrage pour distribuer la graisse autour de l'embrayage.
- Puis ajoutez de la graisse jusqu'à ce que l'embrayage soit plein.
- Montez et serrez la vis.
- Placez le couvercle de bougie sur le moteur.

Figure 6



Vérifiez le graissage toutes les 5 heures de fonctionnement et ajoutez-en si nécessaire. Le graissage ne sont pas fournis !

Vêtements

Lorsque vous utilisez le motoculteur, portez des vêtements ajustés, d'épais gants de travail, une protection sonore et des bottes antidérapantes à coque en acier (obligatoire).



Utilisation

Nettoyez la zone de tout corps étranger avant utilisation. Les pierres, le verre, les branches, etc. peuvent endommager le motoculteur. Vérifiez que tous les boulons du motoculteur sont serrés.

**Avertissement: rester en dehors de la zone rouge lors du démarrage du moteur !
Toujours démarrer le moteur depuis la zone de sécurité verte. Voir figure 9**

Démarrage :

Placez la manette d'accélération sur la pleine puissance.
Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour démarrer.

Arrêt :

Placez la manette d'accélération sur la puissance réduite.
Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour arrêter.

Utilisation de la poignée

Le manche de commande doit d'abord être activé pour pouvoir utiliser la poignée noire.
Pencher le manche de commande à droite ou à gauche, puis activer la poignée noire pour faire avancer. Fig 4A

Le motoculteur est conçu pour cultiver les jardins potagers et les plates-bandes de fleurs. La machine peut en outre être équipée de différents accessoires.

Lisez attentivement les instructions pour être à l'aise lors du démarrage et de l'arrêt du moteur.

Le sol peut être travaillé dans deux directions pour un résultat optimal.

Ne cultivez pas de terre très mouillée car des blocs de terre difficiles à casser peuvent se former. Les sols très secs et durs peuvent nécessiter deux passages.

Remarque : la transmission chauffe beaucoup pendant l'utilisation.

Réglage du patin de profondeur

Le patin de profondeur peut être réglé pour travailler le sol à trois profondeurs différentes. Plus le patin est enfoncé profondément dans le sol, plus les lames travaillent en profondeur et plus la machine avance lentement. Choisir la bonne profondeur vous facilitera le travail. La bonne profondeur dépend du sol, et nous vous recommandons de faire plusieurs essais pour régler la profondeur du patin afin d'obtenir un résultat optimal sur votre sol.

Le bon réglage dépend du sol.

Nettoyage du motoculteur

Le motoculteur doit être nettoyé après utilisation. Rincez la terre et les saletés à l'aide de votre tuyau d'arrosage. Nettoyez l'arbre de rotor de toute herbe, etc. Le numéro de châssis doit être nettoyé uniquement à l'aide d'un chiffon humide, sans quoi il pourrait être endommagé. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression.

Moteur

Le moteur est fourni sans huile ni carburant.

N'oubliez pas de faire le plein avant de démarrer.

Suivez les instructions du manuel d'utilisation pour une utilisation et un entretien corrects du moteur.

Le moteur est fourni sans carburant. Voir le manuel du moteur ci-joint pour plus d'informations sur l'utilisation correcte du moteur.

Accessoires

<p>Pneu Pneu 3.00 x 4 avec sculpture tracteur, pour utilisation avec le râteau, la ratissoire à pousser et la charrue à billon. N° 91032000100</p>	
<p>Poids de roue Jeu de poids à monter sur les jantes des roues. Poids de 10 kg chacun. N° 91097000100</p>	
<p>Râteau Permet de ratisser rapidement les cours. Largeur 60 cm. N° 91031000100</p>	
<p>Charrue à billon Utilisée pour billonner entre les rangs de cultures, en particulier des pommes de terre. N° 91032500100</p>	
<p>Ratissoire à pousser : Ameublit le sol et éliminer les mauvaises herbes dans le jardin ou la cour. Largeur 40 cm. N° 91031500100</p>	
<p>Démousseur Enlève la mousse du gazon. À monter sur l'arbre de transmission. Jeu supplémentaire de protections à monter sur la lame de la protection du motoculteur. Largeur 50 cm. N° 91033000100</p>	

Rangement

Suivez la procédure ci-après si la machine doit rester inutilisée pour une longue période. Ceci préservera la durée de vie de la machine.

Rincez la terre et les saletés à l'aide de votre tuyau d'arrosage. Nettoyez l'arbre de rotor de toute herbe, etc. Le numéro de châssis doit être nettoyé uniquement à l'aide d'un chiffon humide, sans quoi il pourrait être endommagé. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression. Nettoyez le corps à l'aide d'un chiffon humide pour que toutes les surfaces soient propres. Passez un chiffon imbibé d'huile sur la surface pour empêcher la corrosion.

Rangez toujours votre machine dans un lieu sec et propre.

Caractéristiques techniques

Modèle	YB38T
Modèle de moteur	TG370
Longueur (mm)	1210
Largeur (mm)	510
Hauteur (mm)	1020
Poids (kg)	28
Vitesse des lames (tours/min)	120
Largeur de travail (cm)	38
Profondeur de travail (cm)	20
Type de graisse	Multifak EP-0

GB - Table of contents

Safety regulations	8
Assembly instructions	9
Clothing.....	10
Use	10
Adjusting the depth skid.....	10
Cleaning the tiller	11
Engine.....	11
Accessories	12
Storage	13
Specifications.....	13

Congratulations on purchasing your new rotary tiller. Although we are confident that it will live up to your expectations, in order to get the most out of your new garden tool, first please read the instructions carefully, especially the safety regulations, which are marked with the following symbol:



Safety regulations

When using the tiller, the following safety instructions should be carefully followed. Always make sure that you can stop the machine at once and switch the engine off in the event of an accident. All instructions for safety and maintenance are for your own benefit.



The gear is greased on delivery, never run the machine without grease on the gear. See Maintenance section.



Never use the tiller for any work other than that described in the manual.



Use only original accessories and spares. Fitting unauthorised parts can be dangerous and is therefore illegal. The manufacturer waives all liability in the event of an accident or other damage caused by use of non-original parts.



Before using the machine, ask the dealer or another expert to show you how to operate it.



The person operating the machine is responsible for the safety of others in the vicinity. Never use the machine when anyone else, especially children or animals, is nearby.



The machine must not be used by children.



The machine should only be lent to persons who know how to use it. Always make sure they have the manual as well.



The tiller should only be operated by fit and healthy individuals. If you get tired, take frequent breaks. Never use the machine after drinking alcohol.



The factory-fitted control units, such as the gear cable from the handle, must not be removed or covered.



Always check that nuts and bolts are tight before starting the machine.



“Be careful of rotating blades”
Using the machine on steep slopes is dangerous!
Only use the machine in areas where it can be operated safely



Assembly instructions

1. Figure 1 shows the contents of the kit:
 - a. Blades.
 - b. Depth skid with transport wheels.
 - c. Tiller with cables.
 - d. Upper handlebar
 - e. User manual and mounting bolts.
 - f. Lower handlebars, right and left.
2. Fit the two lower handles using the accompanying bolt. Make sure that the handles are turned the right way.
Fit handle (a.) on the right and handle (b.) on the left.
Fig 2, 3.
3. Fit the upper handle using the accompanying bolt set.
Pay attention to the arrows on the plastic brackets. They must be aligned when mounting.
Fig 4, 5.
4. Mount the throttle cable (a.) and clutch cable (b.) as shown in the figure.
Fig 4
5. Apply grease to the transmission, as described in this manual.
Fig 6.
6. Mount blades, depth skid and transport wheels using the accompanying cotter bolts and pins
Fig 7, 8.

Maintenance

The gearbox is permanently lubricated at the factory, never open the gearbox.
If necessary to add grease do as follows:

- Remove the spark plug cover on the engine.
- Place the pack of grease in a bucket of warm water. This will make the consistency thinner, so it is easier to add to the gear. Avoid cutting off too much of the tip on the pack. It is important that the tip is as pointed as possible.
- Add grease until it comes out of the filler hole when the gearbox is in horizontal position.
- Operate the clutch lever and pull the starter cord 3 times to distribute the grease around the gear.
- Then add more grease until the gear is full.
- Fit and tighten the screw.
- Fit the spark plug cover on the engine.

Figure 6



Check grease level and add grease to the gear for every 5 operating hours
Grease is not included!

Clothing

When working with the tiller, close-fitting work clothes, sturdy work gloves, hearing protection and boots with non-skid soles and steel toe caps are compulsory.



Use

Remove all foreign bodies from the area before use. Stone, glass, branches, etc. can damage the tiller. Check that all bolts on the tiller are tightened.

**Warning: Stay out of the red zone, while starting the engine!
Always start the engine from the green safety zone See figure 9**

Starting:

Set the throttle handle to choker/full throttle.
Follow the engine instructions for starting.

Stopping:

Set the throttle handle to minimum throttle.
Follow the engine instructions for stopping.

Using the handle:

To use the black handle, the control stick must first be activated. By tilting the control stick to the right side and activating the black handle, the tiller will move forwards. Fig 4A

The tiller is designed for cultivating vegetable gardens and flowerbeds. The machine can also be equipped with various accessories for a variety of tasks.

Read the instructions carefully and make sure you are familiar with how to start and stop the engine in particular.

The ground should generally be tilled 2-3 times in different directions.

Do not cultivate very wet soil, as clods will be formed, and these are difficult to break up again. Very dry soil may need to be cultivated twice.

Note: The transmission becomes very hot during use.

Adjusting the depth skid

The depth skid can be adjusting for tilling to different depths. The deeper the depth skid in the soil, the deeper the tilling blades will work and the slower the machine will advance. The correct cultivating depth will lighten your workload. The setting for the depth skid depends on the soil conditions, and we recommend doing several trials to see how deep the depth skid should be, so that you can work optimally in your soil.

Cleaning the tiller

The tiller should be cleaned after use. Use your garden hose and wash off soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be wiped with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning.

Engine





The engine is delivered without oil or fuel.

Remember to fill the engine with engine oil before starting.

Follow the guidelines in the user manual for correct use and maintenance of the engine.

The engine is delivered without oil. See the attached engine manual for correct use of the engine.

Accessories

<p>Pneumatic tyres 3.00 x 4 tyres with tractor pattern, for use with rake, push hoe and ridger. No. 91032000100</p>	
<p>Wheel weights Set of weights for mounting on the rims of the pneumatic wheels. Weight: 10 kg each. No. 91097000100</p>	
<p>Push hoe: Loosens weeds in the garden or farmyard. Working width, 40 cm. No. 91031500100</p>	
<p>Ridger Used to ridge between row crops, especially potatoes. No. 91032500100</p>	
<p>Yard rake Makes quick work of raking the farmyard. Working width, 60 cm. No. 91031000100</p>	
<p>Moss remover Removes moss from the lawn. To be mounted on the output shaft. An extra set of guards to be mounted on the blade guard. Working width 50 cm. No. 91033000100</p>	

Storage

Follow the procedure below when the machine is to be left unused for a long period. This will ensure the machine has a long service life.

Use your garden hose to wash off any soil and dirt. Clean the rotor shaft of any grass, etc. The chassis number should only be cleaned with a moist cloth otherwise it may be damaged. Avoid using a high pressure cleaner for cleaning. Clean the tiller with a damp cloth so all the surfaces are clean. Wipe the surface with an oily cloth to prevent rust.

You should always store your machine in a clean, dry location.

Specifications

Model	YB38T
Engine model	TG370
Length (mm)	1210
Width (mm)	510
Height (mm)	1020
Weight (kg)	28
Blade speed (rpm)	120
Working width (cm)	38
Working depth (cm)	20
Grease type	Multifak EP-0

D - Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsvorschriften.....	14
Montage.....	15
Inspektion	16
Bekleidung	16
Gebrauch	16
Einstellen des Hacksporns.....	17
Reinigung der Motorhacke.....	17
Motor.....	17
Zubehör	18
Aufbewahrung.....	19
Spezifikationen	19

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihrer neuen Motorhacke. Wir sind davon überzeugt, dass dieses Gerät Ihren Erwartungen vollauf gerecht werden wird! Um die Möglichkeiten Ihres Gartengeräts bestmöglich auszuschöpfen, ist es wichtig, dass Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durchlesen. Beachten Sie vor allem die Sicherheitsvorschriften, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind:



Sicherheitsvorschriften

Während der Arbeit mit der Motorhacke müssen die Sicherheitsanweisungen genauestens befolgt werden. Stellen Sie sicher, dass Sie im Falle eines Unfalls das Gerät unverzüglich stoppen und den Motor ausschalten können. Sämtliche Anweisungen bezüglich Sicherheit und Wartung dienen Ihrer eigenen Sicherheit.



Das Getriebe ist werkseitig geschmiert. Lassen Sie das Gerät keinesfalls laufen, wenn es nicht geschmiert ist. Siehe Kapitel über Inspektion.



Das Gerät darf nur für die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Arbeiten verwendet werden.



Verwenden Sie nur Original-Zubehör und -Ersatzteile. Die Montage nicht genehmigter Teile kann gefährlich sein und ist daher unzulässig. Wir lehnen jegliche Haftung ab für Unfälle oder sonstige Schäden, die durch die Montage von nicht originalen Teilen verursacht werden.



Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, muss es vom Fachhändler oder jemand anderem fachkundig erklärt worden sein.



Der Benutzer des Geräts ist für andere sich im Arbeitsbereich befindende Personen verantwortlich. Benutzen Sie das Gerät nie, wenn sich sonst jemand, insbesondere Kinder oder Tiere, in der Nähe befinden.



Die Benutzung des Geräts durch Minderjährige ist untersagt.



Das Gerät darf nur von Personen ausgeliehen werden, die mit seiner Bedienung vertraut sind. Geben Sie ihnen sicherheitshalber auch diese Anleitung mit.



Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die ausgeruht, gesund und fit sind. Sollte die Arbeit ermüden, sind regelmäßige Pausen einzulegen. Nach dem Genuss von Alkohol darf nicht mit dem Gerät gearbeitet werden.



Die ab Fabrik montierten Steuereinheiten, wie z. B. das Kupplungskabel des Handgriffs, dürfen nicht entfernt oder zugedeckt werden.



Überprüfen Sie vor dem Start immer, ob Bolzen und Muttern fest angezogen sind.



**„Geben Sie auf die rotierenden Hackmesser acht!“
Es ist gefährlich, das Gerät an steilen Böschungen zu
benutzen!**



**Benutzen Sie das Gerät nur an Orten, an denen es
sicher gehandhabt werden kann!“**

Montage

1. Abbildung 1 zeigt den Inhalt der Verpackung:
 - a. Hackmesser
 - b. Hacksporn mit Transporträdern
 - c. Hacke mit Kabeln
 - d. Oberer Lenkholm
 - e. Bedienungsanleitung und Montagebeschläge mit Bolzen
 - f. Unterer Lenkholm, rechts und links.
2. Montieren Sie den unteren Lenkholm mit den mitgelieferten Bolzen und Muttern. Achten Sie auf die Lenkrohre, rechts und links ist unterschiedlich. Montieren Sie Rohr (a.) auf der rechten und Rohr (b.) auf der linken Seite. Abbildung 2, 3.
3. Montieren Sie den oberen Lenkholm mit den mitgelieferten Bolzen und Handrädern. Achten Sie auf die Pfeile an den Kunststoffhalterungen. Die Montage muss so erfolgen, dass sie einander gegenüberliegen. Abbildung 4, 5.
4. Montieren Sie das Gaskabel (a) und das Kupplungskabel (b.) wie in der Abbildung gezeigt. Abbildung 4.
5. Schmieren Sie das Getriebe wie in dieser Anleitung beschrieben. Abbildung 6.
6. Montieren Sie die Hackmesser, den Hacksporn und die Transporträder mit den Splinten und Steckern. Abbildung 7, 8.

Inspektion

Das Wechselgetriebe ist von dem Hersteller her geschmiert worden. Wenn es notwendig ist die Maschine mit Schmiermittel zu befüllen, mach als befolgt

- Zündkerzenstecker am Motor abnehmen.
- Die Schmiermittelpackung in einen Eimer mit heißem Wasser stellen. Dadurch wird die Konsistenz dünnflüssiger und lässt sich leichter ins Getriebe einfüllen. Schneiden Sie nur ein kleines Stück von der Spitze der Schmiermittelpackung ab. Wichtig ist, dass das Oberteil möglichst spitz ist.
- Mit Schmiermittel befüllen, bis dieses bei waagrecht stehendem Gerät aus der Einfüllöffnung herausläuft.
- Den Griff für Getriebekupplung halten und dreimal die Startschnur ziehen, damit sich das Schmiermittel im Getriebe verteilen kann.
- Danach noch so viel hinzugeben, bis das Getriebe gefüllt ist.
- Schraube aufsetzen und anziehen.
- Den Zündkerzenstecker wieder aufstecken.

Abbildung 6.



Überprüfen Sie nach Jeder 5 Betriebsstunde den Fettstand, wenn notwendig fett nachfüllen! Fett ist nicht mitgeliefert!

Bekleidung

Tragen Sie bei der Arbeit mit der Hacke eng anliegende Arbeitsbekleidung, robuste Arbeitshandschuhe, einen Gehörschutz sowie Schuhe mit trittsicheren Sohlen und Stahlkappe.



Gebrauch

Reinigen Sie den Arbeitsbereich vor dem Gebrauch von Fremdkörpern. Steine, Glas, Äste usw. können die Motorhacke beschädigen. Vergewissern Sie sich, dass alle Bolzen an der Motorhacke angezogen sind.

**Achtung: Befinden Sie sich niemals in der roten Zone während Sie den Motor starten! Starten Sie immer den Motor von grünen Sicherheitszone aus.
Siehe Abbildung 9**

Start:

Bringen Sie den Gashebel in die Position Choke/Vollgas.
Gehen Sie gemäß den Startanweisungen in der Bedienungsanleitung vor.

Stopp:

Bringen Sie den Gashebel in die niedrigste Gas-Position.
Gehen Sie gemäß den Stoppanweisungen in der Bedienungsanleitung vor.

Der Hebel

Drücken Sie den hebel nach unten um den Steuerknüppel zu aktivieren. Wenn Sie den Steuerknüppel nach Rechts schalten bewegt sich die machine vorwärts. Abbildung 4A.

Das Gerät wird zur Kultivierung von Gemüsegärten und Blumenbeeten verwendet. Des Weiteren kann sie mit verschiedenem Zubehör ausgestattet werden.

Lesen Sie die Anleitung genau durch und machen Sie sich insbesondere mit den Start- und Stoppvorgängen des Motors vertraut.

Der Boden kann in zwei Richtungen bearbeitet werden, um ein optimales Ergebnis zu erzielen.

Arbeiten Sie nicht in sehr nasser Erde, da sich sonst Erdschollen bilden, die schwer zu durchbrechen sind. Trockener und harter Boden muss möglicherweise zweimal bearbeitet werden.

Hinweis: Das Getriebe wird während des Gebrauchs sehr heiß.

Einstellen des Hacksporns

Der Hacksporn kann auf drei verschiedene Arbeitstiefen eingestellt werden. Je tiefer er in der Erde sitzt, desto tiefer graben sich die Messer ein und desto langsamer ist der Vortrieb des Gerätes. Die richtige Bearbeitungstiefe erleichtert die Arbeit. Die richtige Bearbeitungstiefe hängt vom Boden ab; wir empfehlen Ihnen, mehrere Versuche durchzuführen, um herauszufinden, wie tief der Hacksporn liegen sollte, damit Sie in Ihrem Boden optimal arbeiten können. Die richtige Einstellung ist vom Boden abhängig.

Reinigung der Motorhacke

Sie sollte nach Gebrauch gereinigt werden. Verwenden Sie Ihren Gartenschlauch und spritzen Sie Erde und Schmutz herunter. Reinigen Sie den Rotorschaft von Gras usw. Die Rahmennummer darf nur mit einem feuchten Lappen abgewischt werden, da Sie sonst riskieren, dass sie beschädigt wird. Verwenden Sie zur Reinigung nie einen Hochdruckreiniger.

Motor

Der Motor wird ohne Öl und Treibstoff geliefert.

Denken Sie daran, Motoröl in den Motor einzufüllen, bevor Sie beginnen.

Folgen Sie den Anweisungen in der Bedienungsanleitung für den richtigen Gebrauch und die Wartung des Motors.

Der Motor wird ohne Öl geliefert. Zum korrekten Gebrauch des Motors beachten Sie bitte die beiliegende Anleitung für den Motor.

Zubehör

<p>Luftbereifung 3.00 x 4 Reifen mit Traktorprofil zum Gebrauch mit Rechen, Schaufeleisen und Häufelpflug.</p>	
<p>Radgewichte Radgewichte zur Montage auf die Felge der Luftbereifung. Gewicht 10 kg/Stück. Nr. 91097000100</p>	
<p>Schaufeleisen: Löst Unkraut im Garten oder auf dem Hofplatz. Arbeitsbreite 40 cm. Nr. 91031500100</p>	
<p>Häufelpflug Wird zur Häufelung von Reihensaat, speziell Kartoffeln verwendet. Nr. 91032500100</p>	
<p>Schotterharke/Rechen Räumt den Hofplatz im Handumdrehen. Arbeitsbreite 60 cm. Nr. 91031000100</p>	
<p>Moosrechen Entfernt Moose im Rasen. Wird auf Ausgangsachse montiert. Ein Extraset Schutzflügel wird auf den Messerschutz montiert. Arbeitsbreite 50 cm. Nr. 91033000100</p>	

Aufbewahrung

Wenn das Gerät einmal über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, müssen folgende Anweisungen beachtet werden. Die Lebensdauer Ihres Geräts wird dadurch deutlich verlängert.

Spritzen Sie mit Ihrem Gartenschlauch Erde und Schmutz herunter. Reinigen Sie den Rotorschaft von Gras usw. Die Rahmennummer darf nur mit einem feuchten Lappen abgewischt werden, da Sie sonst riskieren, dass sie beschädigt wird. Verwenden Sie zur Reinigung nie einen Hochdruckreiniger. Reinigen Sie das Gerät mit einem feuchten Tuch, sodass alle Oberflächen sauber sind. Befeuchten Sie die Oberfläche mit einem in Öl getauchten Lappen, um Rost zu vermeiden. Bewahren Sie Ihr Gerät immer an einem trockenen und sauberen Ort auf.

Spezifikationen

Modell	YB38T
Motormodell	TG370
Länge (mm)	1210
Breite (mm)	510
Höhe (mm)	1020
Gewicht (kg)	28
Rotationsgeschwindigkeit, Messer (U/min)	120
Arbeitsbreite (cm)	38
Arbeitstiefe (cm)	20
Schmiermitteltyp	Multifak EP-0

E - Índice

Instrucciones de seguridad	20
Montaje	21
Mantenimiento	22
Uso	22
Vestimenta	23
Cómo regular el patín de profundidad.....	23
Cómo limpiar la cultivadora.....	23
Motor.....	23
Accesorios	24
Almacenamiento	25
Ficha técnica.....	25

Felicidades por haber adquirido una nueva cultivadora rotatoria. Aunque estamos convencidos de que cumplirá con todas sus expectativas, para obtener el máximo de su nueva herramienta de jardinería debería leer detenidamente las instrucciones antes de utilizarla, especialmente las instrucciones de seguridad, que vienen indicadas con el siguiente símbolo:



Instrucciones de seguridad

Siga al pie de la letra las instrucciones de seguridad siguientes cuando utilice la cultivadora. Asegúrese de parar la máquina y apagar el motor inmediatamente en caso de accidente. Todas estas instrucciones de seguridad y mantenimiento son para su propio bien.



La transmisión vienen engrasada de fábrica. No utilice nunca la máquina sin haber engrasado la transmisión. Consulte la sección de mantenimiento.



El motor se entrega sin aceite. Consulte el manual del motor para saber cómo utilizarlo correctamente.



No utilice nunca la cultivadora para trabajos que no sean el previsto.



Use solamente accesorios y piezas de recambio originales. Introducir piezas no autorizadas puede ser peligroso y, por tanto, es ilegal. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de accidente u otros daños provocados por la utilización de componentes no originales.



Antes de utilizar la máquina, debería pedir al vendedor o a otro experto que le muestre cómo utilizarla.



El operario de la máquina es responsable de la seguridad de otras personas en el vecindario. No utilice nunca la máquina si hay otras personas, especialmente niños, o animales en los alrededores.



La máquina no debería ser utilizada por menores.



La máquina sólo debería prestarse a personas que sepan cómo utilizarla. Por si acaso, asegúrese siempre de prestarles el manual también.



La máquina debería ser utilizada únicamente por personas sanas y en forma. Si se cansa, tómese las pausas que necesite. No utilice nunca la máquina después de beber alcohol.



Las unidades de control que vienen de fábrica, como el cable de control del mango, no deben ser retirados ni cubiertos.



Asegúrese siempre de que tuercas y tornillos estén bien enroscados antes de poner la máquina en marcha.



**“Tenga cuidado con las cuchillas giratorias”
Es peligroso utilizar la máquina en superficies con
mucho pendiente!
Use la máquina únicamente en los lugares en que sea
seguro utilizarla!**



Montaje

1. La Figura 1 muestra el contenido del embalaje:
 - a. Cuchillas.
 - b. Patín de profundidad con ruedas de transporte.
 - c. Cultivadora con cables.
 - d. Volante superior
 - e. Manual de usuario y soportes de montaje con pernos.
 - f. Volante inferior, derecha e izquierda.
2. Monte el volante inferior utilizando el tornillo y la tuerca incluidos. Tenga cuidado con los volantes, la derecha y la izquierda son distintos.
Monte el volante (a.) a la derecha, y el volante (b.) a la izquierda.
Figuras 2, 3.
3. Monte el volante superior utilizando los tornillos y manivelas incluidos.
Fíjese en las flechas de los soportes de plástico; tienen que estar alineados al montarlos.
Figuras 4, 5.
4. Monte el cable del acelerador (a.) y el cable del embrague (b.) tal y como muestra la imagen.
Figura 4
5. Añada grasa a la transmisión tal y como se describe en este manual.

Mantenimiento

La caja de cambios se lubrica de por vida en fábrica. ¡No abra nunca la caja de cambios! Si fuera necesario agregar grasa, proceda de la siguiente forma:

- Desmonte la cubierta de las bujías del motor.
- Coloque el bote de grasa en un cubo con agua caliente para diluir la grasa. Así será más fácil llenar la transmisión. Corte solamente un poco la punta del bote de grasa. Es importante que la punta sea lo más puntiaguada posible.
- Introduzca grasa hasta que salga del orificio de llenado con la caja de cambios en posición horizontal.
- Active la manivela del embrague y tire 3 veces de ella, así la grasa se distribuirá por la transmisión.
- Añada grasa otra vez, hasta que la transmisión esté llena.
- Monte el tornillo y apriételo.
- Monte la cubierta de las bujías del motor.

Figura 6.



Compruebe la transmisión y rellénela cada 5 horas de trabajo. Grasa no están incluidos en la máquina

Uso

Retire todos los objetos ajenos de la zona antes de utilizar la máquina. Piedras, vidrio, ramas, etc. pueden dañar la cultivadora. Asegúrese de que todos los tornillos de la cultivadora estén apretados.

Advertencia: Permanezca fuera de la zona roja al arrancar el motor. Arranque siempre el motor desde la zona de seguridad verde, véase la figura 9.

Puesta en marcha: Ponga la manivela del acelerador en choker/aceleración máxima. Siga las instrucciones del manual de usuario para poner la máquina en marcha.

Parada: Ponga la manivela del acelerador en aceleración mínima. Siga las instrucciones del manual de usuario para parar la máquina.

El Mango: Para utilizar el mango negro, primero debe activarse la palanca de mando. Inclinando la palanca de mando hacia la derecha o la izquierda y activando seguidamente el mango negro, la cultivadora se moverá hacia delante. Figura 4A

La cultivadora ha sido diseñada para labrar en huertos y parterres. Además, la máquina se puede equipar con varios accesorios. Lea detenidamente las instrucciones y asegúrese de saber cómo poner en marcha el motor y cómo pararlo.

El suelo se puede labrar en dos direcciones, lo cual permite conseguir un labrado óptimo. Figura 9

No labore en suelos muy húmedos, puesto que se formarán grumos de tierra difíciles de romper. En caso de suelos duros y secos, es posible que tenga que labrar dos veces.

Nota: Durante el uso, la transmisión se calienta mucho.

Vestimenta

Cuando trabaje con la cultivadora, póngase ropas holgadas y resistentes de trabajo, protección auditiva y botas con suela antideslizante. Es obligatorio llevar protector nasal.



Cómo regular el patín de profundidad

El patín de profundidad se puede regular a tres profundidades distintas. Cuanto más profundamente se clave el patín, más abajo trabajarán las cuchillas giratorias y más lenta avanzará la máquina. Si cultiva a la profundidad adecuada, el trabajo le resultará más ligero. La profundidad de labrado correcta depende del suelo, y le recomendamos que haga varias pruebas para ver a qué profundidad debería estar el patín de modo que le permita trabajar su suelo de modo óptimo. La posición adecuada depende del suelo.

Cómo limpiar la cultivadora

Después de utilizar la cultivadora, debe limpiarla. Use la manguera para retirar la tierra y la suciedad. Limpie la hierba o etc. que haya podido quedar en el eje rotor. Para limpiar el número del chasis, utilice solamente un paño húmedo o podría dañarlo. No utilice limpiadores de alta presión para la limpieza.

Motor

El motor se entrega sin carburante ni aceite.

Recuerde llenarlo de carburante y aceite antes de empezar.

Siga las instrucciones del manual de uso para utilizar correctamente el motor y saber qué mantenimiento necesita.

El motor se entrega sin aceite. Consulte el manual del motor adjunto para saber cómo utilizar el motor correctamente.

Accesorios

<p>Neumático 3.00 x 4 neumáticos con patrón de tractor que se puede utilizar con rastrillo, azada y arado. Nº 91032000100</p>	
<p>Pesos de las ruedas Conjunto de pesos que se montan en el borde de las ruedas neumáticas. Peso de 10 kg c/u. Nº 91097000100</p>	
<p>Rastrillo de jardín Acelera el rastrillado de tierras de granja. Anchura de trabajo, 60 cm. Nº 91031000100</p>	
<p>Arado Sirve para arar entre hileras de cultivos, especialmente patatas. Nº 91032500100</p>	
<p>Azada: Suelta malas hierbas en jardines o granjas. Ancho de trabajo, 40 cm. Nº 91031500100</p>	
<p>Desbrozador Desbroza césped. Se monta en el eje off-drive. Las protecciones adicionales se montan en la hoja de la protección de la cultivadora. Ancho de trabajo 50 cm. Nº 91033000100</p>	

Almacenamiento

Si la máquina no se va a usar durante un largo periodo de tiempo, siga las instrucciones que aparecen a continuación. Así la máquina tendrá una vida útil más larga.

Use la manguera para retirar la tierra y la suciedad. Limpie la hierba o etc. que haya podido quedar en el eje rotor. Para limpiar el número del chasis, utilice solamente un paño húmedo o podría dañarlo. No utilice limpiadores de alta presión para la limpieza. Limpie el cuerpo con un paño húmedo para que todas las superficies queden limpias. Pase un paño con aceite por la superficie para que no se oxide.

Guarde la máquina en un lugar seco y limpio.

Ficha técnica

Modelo	YB38T
Modelo del motor	TG370
Longitud (mm)	1210
Anchura (mm)	510
Altura (mm)	1020
Peso (kg)	28
Velocidad de las cuchillas (rpm)	120
Ancho de trabajo (cm)	38
Profundidad de trabajo (cm)	20
Tipo de grasa	Multifak EP-0

EC Declaration of conformity
CE Konformitätserklärung
CE Certificat de conformité
Declaración de conformidad CE

GB
D
F
E



EU-importer • Der EU-Inporteur • EU-importateu • Importador UE •

Yvan Beal

Hereby certifies that the following • bescheinigt hiermit das die nachfolgenden • Certifie par la présente que les machines décritesci-dessous • Certifica por la presente que•

Gasoline cultivator • Benzin-Motorhacke • Motoculteur • La cultivadora de gasolina •

YB38T

Is in compliance with the specifications of the machine directive and subsequent modifications • In Form und Ausführung der Maschinen-Richtlinie entspreche • Correspondent aux specifications de la directive machines et aux modifications conséquentes • Cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquina •

2006/42/EC - 2004/108/EC - 2006/95/EC

Conforms with the following standards • In Übereinstimmung mit den folgende Standards • Le matériel est fabriqué selon les normes suivantes • Cumple con las siguientes normas•

EN 709 : 1997 + A4

L_{WA}: 96 dB(A)

a_h = 3.58 m/s²

S/N: 1104006110000 -> 1104006199999

Yvan Beal

21 avenue de l'Agriculture - BP 16 ZI du Bréze
F-63014 Clermont-Ferrand Cedex 2, France

22.09.2011

**Le dossier technique est constitué
auprès de • Responsible person for
documentation**

Mr Thomas PEYRONNARD